



fà l ÷d wYj hd ; udg fl d; rà fmà l rkfkøehs; hfv`rAg l , mkd èh'  
 wi qyer ; udg fmà l rkfkal j p@ Tyqi s kkg èh' fk!l d  
 ; gdl dx. kfhal Hd; ul fj âka; nQYà kej l l Û meye u<dK d Yà l |  
 Tyf. ai s è<sj , g ndOdl rkkg èh' . kørg fl ; rà n, hl awe; @  
 ; udg; a. kør fukaèug we; kà fyd|hhsTyg i s k's fi km; s; hfv`rA  
 ; u i kkd y i eêgh uoka , ys al r mû , amm q # gl àkamU . ; s yre  
 / fi ys W!IK h ; u i rer wNHka rfhkake. Stk W!IK h i uÕ tkj  
 ; ud oj kkd fi aTyg oekk' i h . ; uol ai ys al r . ekSig i s #kka  
 l tu th / |sl Ad è, u; l hg ke. k's

; reK h ; reK hdf. a , h uvf, ys yi fydj df. k i àhd h' ; Uj ka t. =  
 jr, i sykÕ i y mûl = ya wE l tu reje; s; reK hl s ; ÷d èf, ys th  
 u; Wkf. am<Uj i ef, k th yd wmeye†<s fi Y uj âka i e, k's

foks fmf; ys ke. Stk l #eÛ l î Âî h; ayuk mj k wkj i ef, k f, f, k  
 ; #ef. duqj , è; rd. Skdoh; ayerekqëg yd; mi u wrul Ydka i kør  
 ksy~; dj hl . s S; ÅK s wi , . il nel i a ; reK hdf. awYj hd ; u  
 fj <U i sy èfukfo` wj Hl a rdj hl kafya drdj h l f<h'

fi n`kai eki S i |yd l k k , o l tu fkd. eUpe fmdl Kl s ; reK hd  
 ; #ef, ai q; , aj k ; reK h foi n, d i a ; hfv`rAg i s k's ; #ej Y` hg  
 fyayeÕS ä erys j j dE è i afhh' i a bÑhij fjki afkdl r u by<  
 ; #e yi we; si # meye; sl ÷d u, afoi nej Tyf. afk; afl fukaw.  
 mgkauq ol j d we†k's ; S a K fk; awe; sTyg tu l ÷d uf, ys ryi  
 ukdj j egyk's uq mgkatauyd rel al | w, j d by<g weYK qje, arel aysi  
 j gd me; rSrel aysi j gd md; rSrel aysi kat <hg èi sj K qje, at yue  
 t, a S, ; dj l g , e†foâka; ÅK s tu je, a me†fok yeu j drhl amdi d u  
 bka. s fyk u, ka è, ai h krka rfhkayev. kj h's

\yÑhg ukud, hl f. aysi j f. h l hd ; hfv`rAg i s K s ukud, hl ä  
 ukud, hl ahk f j kakej ; ; ai s kamkreÄpdrK h l < Tyg ; u i s uQ ,  
 md`j l kafj , Shk kdfi a oek k's

fà fj f, ys u . W yndj g fndfy` Yria" ; ukai j dük" kj y, acd; hl ehs  
l hd. kkd" kdâl mcd; ka % i udc hdka % hl a; < mç uOHfhaoj r  
meye i eki fà kj di hl a; < ´ ; u fi "l h ël K âkai sâhdh' orefj l =  
j od ujl j Qtl kâ ; , i aëhe; s wE fnfyëkarEu; aëh' weh fl frys  
rdf. `kudofhkau; aj Q; reK hd tu fudfydf; awehg wdorh l f<h' ; u  
fi "l hg â< kshu l rk yeu ëgu fukawE"

\; hfv`rAl f<amç j ev" ´ j d mç j ev ; hfv`rA'Ò ´ j mç j ev"\ hhs  
fufj f, yo âuksh' tfy; a; u i kkd y i eëgfham<|d we; s; drel d foi  
n, di sâ fi km; g wE i ànkO l i % u; l hl afkdëks

frkø w, j d yev l < hg i dh ol j d krej ; kaj Q; reK h fuka; udf. a  
wd; uh ; ud bñfhakrej ; aj k nj ; hfv`rAg oekks ukd j Ql hl ka  
fyÅ hQ Ngfhl g fmà fkdñ|k ; reK hl afj ; @ i a % j kdys mç el hdg  
i s kayd l hkatl Õ j k i ; j fhl s , x. l ; Dma h m; d âi wei ç e  
fl dl <hq =i ; j fhl s ; hfv`rA; u wd; äh i s ë, s ; < . f, âkai sâhs

; j fudfyd; l kafy` fol l ka; reK hd ; u wdòm; Hh ; reK hf. aYrsh  
mç d m; çej kqwe; ´ ; ud fukau fà ; reK hdo ; j ; amç el fhl =  
fkdj kfkø@

\ud l i su . eyeK hl i uÕ i äm i ànkO; d mej e; a ç i keye' fudl go'"@  
ux Wkaf. kai eki K d ë; rh's we; a j Yfhkau ´ k u fi d, wçYfj l a  
fkdokk foYhl g . hyu tfyu l rkk ´ k'" Wkag ´ kkà orej ka  
j odmç okà hQÅul ° . eyeK h fi d, wçYj kdf. a; j l à j g t, a j k i ; ç d  
j f. h's fj kil g ; fhkfk fi d, wçYj d . eyeK hl g t, a l rkkfk  
; j l à j fkdèuh's \ wms Wkaurd oeuç i keye\ l j o; a; u k r A o`YNDj h  
Tmanql R sug i urA l ul ; hfv`rAi ; =ëh' rdcmdl Ì l hdg rcqhka  
i r A i Nj dtfhl =nj ; hfv`rAg yeÕks

\i se'"fj "'kâ" i s'"â"'kâ\

\hQ Ngh h; hphg - . à khà. à j ki âkd\ \l tu fi d, wçYfj l s ydj l a  
yQl afkdue; s ; u wj YH; dj h i mç d. ekSug oerfi k ; reK hd ; hfv`rA. a

orAkhg wkj fmkks

fi d, odYj wr n, mkal rorhl ake; sb, kōdÑfhl á j ereoöl g ; fhkfk  
uŭ f, `fl gu Tfydu WkaWkdkà wmg hk l , ; uhš uu ; du; ai dudkH  
fi d, odYfj l á" foëhk g i a + sfij d""Ō fomi g yi yerj Q ; hfv`r g  
; ud wi , fi d, odYfj l =fkdoel i kd my< eh'

\fi d, odYj d hkqi rAn<OdÑfhl š Tyg ´ kEu ëfgl ´ kEu ; ekl fmkS  
i sakk g mŭj ká n, df. k b|m, a NS K j d; dj rK hl kf é f. me, me, , s  
fodr l vdf. k hl v i m; a =u; =fj kk mŭj ká j hi l Wkœ, j K ; a  
l ul akeye' Wkf. ka; re . kk fi d, odYj k g mŭj ká uu okkj d r dcd, s  
mysdêh i y fi d, odYj f. l ; dj ""\ ; hfv`rAkej ; yd; mi i s dr d  
ne"j uq a fi d, odYfj l =fk; fkd. eäks

fà ; re nre . i d ni d od, wr . EK f. ; ðe<g . hdkà fyd|hš ta a  
tfyu l <dkà fl dfyduo@

\; hfv`rAWi i a. K hym; al âkahq =mpa , fhl š â; % rekš" â; %yuŭdj  
kŭ, df. afoahg wd od mgkakŭ, df. aâ; % j h m"Y l f<a kE" ; hfv`rA  
Tyqi dudkH ckhdg l ror l f< kE' Tfæ rfê ; reK hkawfmai uyr  
fi d, odYj k g odj Tfæ rfê i uyr . eyeK ŭ orej kaj odm qnj \"

tod ; u ; u wr l l l wud; Hj rhd ; ud msn| l < m% dYfhys i dj OHh nj  
tfj f, ysmi l afkdj ŭhafi km; g yâ ; drl dj foi nd i g fuka  
fkdj kfkœ@ we; a gu ; udg odj trg . eyeK ŭ kaj ef orej kamœdK h  
; hfv`r f. au; l fhafkdj ŭkakuŭ j rA udk . K ŭ dj Tyg odj oeÑhl  
j ok , o nj Tyg u; l aëK š

\wE fu, yl g; a; reK hl fj kk we; ' fl dfydu j K ; awE , i ä k fj kk  
´ k" fouyŭ kaj ei ä S- yÑ yŭenygS Wmud l hkkfk kš kafkfj hš , i ä k  
Wk; awehg j evl akeye' l j ŭ okfk i uyr ëg fu, yl g wef. am; ðe; a  
ke; j we; š i uyr ëg ur, od, o okfk; akeye' wj cd; l "" wj cd; l  
fudk l K yremhl ŭ tã ' l df. kayÑ cd; l Wkqnj okfk keoœ@ ; ya  
fkdol kafà ; kj eks f, `fl rgj , Wkà

; U meye; sfl dK w h i y c e j r K fhka hq =wr ; reK h we; f; ka u weho  
tj katl hl eh hq =nj Tyg i s K s

\Tj qWka; uhs wms f j , g fm l r k f k a j gyd. k k y N u f, fyi h s r f g k a  
m k k m j du fuyst k j d' wi re yu p d f i l m s d k f. ai k o r s fl dg l l = a  
i k o r s w j c d; l i k o r s w E; a f o u y k a j e i a h l a f k f j \

\ux y s k a k E W k a u f. a f j l a j f. l h, ' W x w j c d; l h s w f m a  
f i d, o d y j k g c d; l l < n j y e n E j ' u g o e f k k f k u u w j c d; l  
. E K f h l a t l a n q h. k k n j e; r h s \

wi re yu p d f i l m s d k a. e y e K q f i d f ~ l = n j f l d f y d u j ; a l j q e; a o k h s  
T y f. a m a U K q; e g a j , g; a n r w E j , g; a. e y e K k a f m a n | k n j y e u  
e g u T y q l h k n j ; h f v ` r g i s y e K s

; reK h f. a k. k , e u; a k d U h; a w; r ; reK h d f. a i q; k a; s h l g  
m N u e t K s w E h a W. N k a i s y k a r d j h l a k e. j d h' ; u i q; g y i q j q  
; reK h f. a h g i d h . e g. i k , o , K q f m d g T y q. i a d w e o f o h'

\nE''' nE''' w f k a'' nE''' \ h k q j k a; reK h fl | N u q a T y f. k a a ^ o f a e f Y a  
W j u k d f j k a w e h g f k d j K s

u d; a o j i l T f y d u y a h' ; U m d g f l i a t . = f. , " r; a l , j " m U l = " w e. a  
m h h q e j g; e h' f i k m; s; h f v ` r g o u k h l r. ; f k d y e l s w d Y d j k a  
u; j w d f i h' ; u i f h d < O r e o r h r; a e w e; a d f i a o e k K s f o f k; a; < k a  
u y d r Y a l o a N h l a k l ÷ a j k k d f i a e h' f y a h q k s O r e f j l f. a m % D; s  
; ; a j h g m; a f j a k a; A K s

wi k a; u j , a j , k a. i a k a u e i a k a m < j d y N a k a i s a f h ` h' f k d k j ; j d u  
j e i t h l | i s n i k i d, a k a i s a i e m e y e l v d m q m f h ` f k d k j ; j d u j e i  
t h i s n . k s s . , m r f h a f j k e, a t . a u y k ; l P d h d j l a j e i t h u;  
f. k m E h' f o k s f m f; y s i k a k a k s y ~; d j h h g m; j w r u Q , l e e, a d f. a  
k d o h f i . f h k a. s a t k s . , m r h w i , f m a f l < a k a i s a n f | y s N o j k a  
b r l a i y s u d U j d t l j r u . j k a u; k a e s u e o g m e k e , a u e o w m Q e

rx. khl fhÿfkñ' wi , . il , e. i sà k\$ l K G ml i ðd tl aj ru  
mñdi , d hk k†ka Åhm; aj Ql ðd ud`j d ë, a†h ; < fkd fmk S k f à l hl a  
f. è . fhñ'

; reK h i sykayõkabl s kqfi k m; s ; ðfv`r g wei k s wE wi , u WK ðE è  
oksi au; kl g Tndf. k i sà fyf; u ; j u r Eòrh fkdëh`K q  
; reK hdf. af. , foi n, d i sà fhñ' i k k dy i eêgh; ä wi m; ; ä j yka  
hq , h; a; ek ; ek j e; r ; ÅK s

\fi k m; s ; ðfv`r A; reK hl fl K h l râka i sà l er < s fog f j l = yd i gka  
fl dg urd oeä h' fl K hg , l aj Q; reK h wi , ; nQë, g mek i h†ë  
ki df. k we; ' fi k m; s ; ðfv`r A wE færd. ek S ig l < i h Ç W; ä dyhka  
j Hdr A è . fhñ' fi k m; s ; ðd o i Ç ; † d < , o uq at j d t; rà nrm; ,  
fk dj k nj ; ; =o; awdr xî i | yka l r h s \

reòr fhka fmàj ; aj Q fndfy` ëî ; %î ; %hl a fi k m; s ; ðfv`r A. aukfi a  
we | k s i syka i kyj l kafof; d, a fmdmñ fmdmñ j d Tyq krej ; kaj eofyd; a  
; reK h foi ne, ð' \ fouy kaj ei à S- yÑ y q eny g S Tyq fi fuka âuk ð'

uÿfi rkameyeh ; ðfv`r A. afofk; aoj k kd fi a ëh' j vd; a < xj nej l ,  
uÿfi i gykaj we; si ð f Y à S l eghu Y g q fyf; u tj meyer ; reK h  
< Ög mek nvi hka fy d; aj Hd. %hl = mÑ ofokath veye. ; f; a è kuq a  
ki , j j e; r i sà ; reK h tf, i ka k fi d, uk j mi ç k s

fow; a fmdf < dfi . i âka; ðfv`r A j e, m k s Tyq. awd; ah o j d wÛ è . ð  
l f, l fuka Tyg oek k s

\uf. auÿj "' uf. auÿj "' wEg fl dhkø uf. auÿj "' \

j frl fkdok kd fo ð hl fl dfya° fy` ; reK hl ëi ka Tyq. , j d. ; a  
uÿfi u; l h fl d; rà è o @ w†ka fndfy` l , l g fmr j j tod uÿfj ka  
ëy s l dka ð ng j vd l dka ð hl a ëyø yd; mi u oe ð WI K ; j hl ëi ka  
. s . k kd fi a ; ðfv`r g oek k s

nf|ysÑ°j kabrl ai ys ud`jd ë, a†fhkaysi Tij dne, \$h' je, fmâkai sã  
; hfv`rAi y je; r i sã ; reK h W! ¥gfi h' i Q h i a fhkafy`rd Nd. hl a  
muK f. è f. di al nQuq a; j u; awj r. r wyfi arl a j rK  
rYâl oàNhl a? |S; ÅK s fl dfyfo` ; ekl wr uQ, l æe, ad Wf. ak†ka  
ksy~; dj h wdl %K h l r ; ÅK s

\uf. à' o're'jd''\

fi kãm; s; hfv`rA. awfh`uh i s r er ; reK hf. afomd wi , weo  
jeak'swj r. Ñkaks ÷ aj k wdf, `l fhkaTyqkej ; ; reK h foi ne, \$h'  
\uf. aj f. ai ks j kawei à fi kãm; s; hfv`rAn, d i sãh° u wj i kayd  
foj k j ; dj g ; reK h w; / |s i q; , awi sm; Tyq. ammq; ær y s . s S  
. fhh'

ks , j je; r i sã ; reK hd u; krej ; j u jeofyd; a ´ fY`l dkæ; j  
je<mk dh'

nf|ysÑ°j kabrl ai ys ud`jd fkd l euel ; f; kaj j thu; msykd hâka  
fY`l SkrA khl fh¥fk h' foksfm; i ÇâkayUd wd i \$ , mj k tafY`l S  
krA kfhamK j qh ëhêkduh" f. %vdj yd hf. `i a dëhdj yryd wdorA  
f, `l f. ` , fhysi ul di kk j mqi ; s l af, i †i aj kkd j Qj y, afoYhl a  
j QY%, xl dj l rd o / f. k . fhh'

1999 ckj dß zzi s schZ i Ördfö m< j Ql s